

中医药国际化发展面临的问题及对策

吕中杨

(湖北中医药大学,湖北武汉 430065)

摘要 随着经济全球化的发展,中医药加入到全球化的竞争格局中。近些年,中医药在国际贸易的广度和深度都有迅猛的发展,但也存在中医药内涵难以被人理解、文化差异导致发展水土不服、区域间贸易壁垒阻碍发展、自身缺乏严苛标准、产品出口结构不合理等问题。通过对相关文献进行梳理,认为面对现有的问题应采取以下策略:用现代科学阐述中医药内涵、规范中医药学术名词翻译、加强政府发挥引导和支持作用、提升中医药自身服务品质、积极申请立法保护等来加以改善,希望能对中医药国际化事业的发展有所裨益。

关键词 中医药国际化 发展现状 发展对策

中图分类号 R2-03

文献标志码 A

文章编号 1672-397X(2016)06-0068-03

近些年,中医药的交流逐渐由民间的合作提升至各国政府层面的战略合作,习近平主席就多次为中医药参与“一带一路”建设作出了重要指示并且指明了方向;中医药作为中国传统文化的一枚瑰宝,是国家“一带一路”战略的重要内容和载体。而中医药走向国际已经很多年,但是中医药国际化现状却不是那么乐观。在国际医药行业,西医药依然占据主导地位。中医药发展的规模虽在变大,但是发展的深度却不够。不少人盲目否定中医药的科学性,质疑中医药诊疗体系的规范性与标准化,这使中医难以被更多的人信赖。要更好的让中医药走向世界,就必须看清现在面临的问题并寻找对策。为此笔者采用文献研究法,通过阅读有关中医药国际化发展方面研究的文献,了解中医药国际化的基本现状,分析其面临的主要问题,提出了相应的对策,以冀对促进中医药国际化的发展有所裨益。

1 中医药国际化发展的现状

中药是我国传统的出口商品,有着鲜明的中国文化特色。中医药在国际的发扬其实很早就形成了。以日本为例,早在公元414年,朝鲜医家德来远渡日本传授中国医学;公元562年吴人智聪携药臼、明堂图、四海类聚方等远渡日本,正式由中国医家传授中医^[1]。而到了江户时期,逐渐形成了带有日本特色的“汉方医学”。此外,朝鲜的传统医学——“东医学”同样起源于中医。目前,针灸疗法的流行也在全世界范围内引起一股“中医热”。据不完全统计,欧洲目前有中医师、针灸师十二万之多,每年应诊患者已超过五百万人次;英国每年约有二百五十万人采用中草药、按摩、针灸等疗法,支付医药费用超过九千万英镑。荷兰有中医诊所一千五百家,接受针灸治疗的人数约占荷兰总人口的百分之十五。德国近十年每年派数百名医生和医学院的学生到

[10] 李济仁.新安名医考[M].合肥:安徽科学技术出版社,1990:129.

[11] 李济仁.新安名医及学术源流考[M].北京:中国医药科技出版社,2014:35.

[12] 《中医大辞典》编辑委员会.中医大辞典·医史文献分册试用本[M].北京:人民卫生出版社,1985:240.

[13] 中国地方志集成·上海府县志辑·光绪南汇县志[M].上海:上海书店出版社,1991:784.

[14] 郭秧全,蔡坤泉.昆山历代艺文志[M].南京:江苏科学技术出版社,2012:83.

[15] 陈梦赓.中国历代名医传[M].北京:科学普及出版社,1987:338.

[16] 裘沛然.中国医籍大辞典[M].上海:上海科学技术出版

社,2002:1652.

[17] 中国地方志集成·上海府县志辑·嘉庆松江府志(二). [M].上海:上海书店出版社,1991:456.

[18] 程攸熙.南翔镇志(凤翥楼铅印本)[M].上海:上海图书馆,1923:488.

第一作者:王鑫(1986—),男,博士研究生,主治医师,中医内科学专业。

通讯作者:金庆江,本科学历,主任中医师,副教授。416652084@qq.com

收稿日期:2016-03-02

编辑:吕慰秋

中国进修针灸,而且成立了德国医生来华学习针灸中医协会。在教育方面,中医药针灸教育进入正规大学。截止到现在,全世界至少有四十个国家开设了中医、针灸教育。日本有一所针灸大学,96所针灸学校、167所推拿按摩学校。欧洲三百多所中医教学机构,每年毕业五千多名中医药、针灸人员。英国四所大学有五年制中医系,有十几所一到三年制不等的针灸学校。针灸深深植根于传统的中医药文化,俨然已经成为世界医学的重要组成部分。

随着中医在世界的传播,中药也在出口方面有着显著的增长。2001~2010年中药出口表现为快速增长的特征,中药出口额从2001年的4.5亿美元增加到2010年的19.4亿美元,年平均增长率为17.63%;虽然期间受到2008年国际金融危机的影响,中药出口额增长率出现下降,但是从2010年开始明显复苏,出口额增长率进一步提高到32.9%^[2]。而根据我国商务局2010年数据显示,中药提取物出口额为8.15亿美元,占中药商品出口总额的41.92%,依然是中药商品出口的主力;提取物进口额为1~3亿美元,占中药商品进口总额的18.95%。中药材饮片出口额为7.76亿美元,占中药类产品出口总额的39.89%。中成药出口额为1.93亿美元,进口额为2.18亿美元,同比增长23.71%^[3]。从以上数据可以看出中医药发展的规模是逐渐地变大,但是出口方面更多的是依赖自身附加值较低的中医药提取物而非中成药。

2 中医药国际化发展的主要问题

2.1 中医药真正内涵的难以理解 中医药有着悠久的历史,但是在现代社会的主流思想中是以微观世界的理论来认识事物与解决问题。西医能够在国际医药市场占有大部分份额,前提就是将现代数学、化学、生物等科学技术结合起来说明自身的科学性。而中医本身注重的则是事物的整体性和宏观性,难以用微观科学来证明自身。这样,中医药就需要一种科学的、能够被现在社会说接受的方式来证明自己。在另一方面,中医药传播过程中,专业术语翻译的不规范也阻碍着中医药的真正内涵被社会理解与接受。中医药文化本身是一门深奥的学问,如果在传播翻译的过程中出现错误,人们理解中医药真正的内涵就更难了。

2.2 文化差异导致的水土不服 由于地域的差异,中西方的文化自古以来就有一定差异。西方人崇尚的是“看得见,摸得着”的西医。而以“望闻问切”四诊为基本疗法的中医很少需要借助辅助的医疗器械从而辨证论治,习惯西医疗法的人对中医药有着不信任的倾向。再者,西医侧重的是治病,中医则注重日常养生,侧重防病。在西方发达国家,患者因习惯吃各种胶囊,而在面对传统中医药汤剂与大黑丸时不知所措的报道也屡见不鲜;因此采用现代技术

将中药里面的有效成分提炼出来,制成片剂、丸剂或是方便携带的液剂将是中医药国际化过程中不可回避的一个问题^[4]。

2.3 国家之间贸易壁垒的阻碍 中医药产业近几年的飞速发展,中医药在国际医药市场占有的市场份额越来越大。有些国家出于保护本国医药经济的发展,在中医药进入市场的过程当中,设置各种各样的壁垒阻碍中医药从而保护自身医药市场的利益。中药出口所遭遇的技术性贸易壁垒主要表现在:标准化壁垒、知识产权壁垒、包装及标签方面的壁垒^[5]。例如,西方国家通过设置知识产权壁垒,认为中药产品没有准入市场的资格。而在知识产权的问题上,一方面中医药企业对知识产权的认识不够,另一方面,在国外获得知识产权的过程极其复杂需要耗费较大的时间和财力。这样一来,中医药国际化没有知识产权的保护也就很难获得合法的地位,更加没有可能在国际市场占得一席之地。

2.4 中医药严格产业标准的缺乏 中医药缺乏严格规范的质量标准严重阻碍着中医药的国际发展。截止2004年5月,世界卫生组织(WHO)共收到中草药的可疑不良反应就达到11716份,如“关木通”、“小柴胡汤”等中药不良反应事件引起了国际社会的广泛关注;当然这在一定的程度上使中医药在国际社会的信誉受到了损害^[6]。经调查,这多是由于缺少药物标准而导致的。除了缺乏质量的标准,多数中医药出口商品的产品说明也不够规范,不能正确地指导患者的服药。只有建立和制定更加规范的中医药自身的严苛产品标准,出口质量规范的中医药产品,才能获得国际社会的认可和更大的发展。

2.5 中医药产品出口结构的不科学 我国中医药产品出口贸易额在国际中医药市场不容乐观。据不完全统计,国际中药市场的年销售额160亿美元,日本占80%,韩国占9%,印度、新加坡等国家占6%,而我国仅占5%,中药的市场占有率很低^[7]。这显然不符合我国中医大国的地位。其主要原因就是:我国中医药的发展主要依靠出口附加值较低的中药原材料以及技术含量较低的加工产品。我国大部分通过出口廉价的中医药原材料获取利润,而其他国家则是通过加工、提炼中医药原材料制成附加值更高的中医药产品。再者,这样通过出口原材料获得贸易额是以牺牲国家内部资源为代价的,从长远来看,这样的出口结果对中医药发展是很危险的。所以,整个中医药产品的出口结构不合理,并不能给中国中医药事业带来真正地发展,只能说是在消费中医药。

3 中医药国际化发展的对策

中医药的国际化发展可谓是机遇与挑战并存。只有正确地认识现在发展面临的问题,并提出相应的解决对策,才能使中医药在国际的发展更加健

康。下文将针对以上的发展问题提出对策同时也将对中医药的国际化发展趋势进行一定的展望。

3.1 用现代科学阐述中医药内涵 西医药通过精细的微观科学来证明自己的合理性,中医药可以用模糊数学的理论来证明自己。可以这样说,模糊数学使中医学中的模糊概念量化变为可能。例如,许晓娟等在以系统整理大量的古今资料及专家经验的基础上,通过模糊数学方法和模块化思维的方式,模拟中医辨证诊治过程,建立了一种模块化疾病诊治方法。并认为该方法适用于典型疾病的中医辨证诊断。在中医家的经验积累及知识共享方面具有实用价值^[8]。只有通过现代的科学对中医药内涵进行解释,才能让更多人了解中医药的安全性从而接受中医药。

3.2 规范中医药学术名词翻译 中医药文化博大精深,流传下来的医术不计其数,而中医文化的精髓就在一本本中医药书籍里面。要想传承、发展中医药文化,让中医药走向国际,就应该让其他国家的人从书中了解中医。众所周知,中医药文化本身深奥莫测同时古书的风格也很独特,这就对翻译者提出了更高的要求。曾经有译者将人体穴位中的“公孙”穴翻译成为“Grandfather—Grandson”(爷爷和孙子)。“公孙”最早见于《黄帝内经·灵枢·经脉篇》,为足太阴脾经的络穴,别走阳明。八脉交会穴之一,通于冲脉,有健脾益胃、通调冲脉、消除痞疾之功,应该译为“Gongsun”或者“SP04”^[9]。由此看来,译者不仅要要对中医药文化有着深刻的了解,也要时刻把握中医药翻译规范的动态。只有让更多的人从书中接触中医文化、了解中医文化,才能真正地接纳中医药。

3.3 政府发挥引导和支持作用 政府部门应该多发挥“灯塔效应”,对我国中医药企业进行政策上的支持和方向上的引导。在政策上,政府应该多加扶持中医药企业的发展,加大研究资金的投入,争取创建新型中医药企业。在方向上,政府要对中医药产品的质量标准进行监督,促进中医药产业的健康发展。同时,与各国政府进行磋商,帮助中医药进入国外市场形成准入机制,促进产品获得官方的认可。

3.4 提升中医药自身服务品质 中医药进入外国市场会面临各种壁垒,在这种情况下,中医药企业应该自己做好“功课”。有了高品质的中医药产品,才能获得消费者的认可,这样才是对中医药最好的推广与发展。以汉方药为例,早在1974年,日本就制定了《药品生产质量管理规范》,1989年日本在此基础上又出版了《汉方GMP》一书;至此,日本汉方药制剂GMP按此标准实施;日本非常重视生产高品质的汉方制剂,将提高品质作为汉方药开发战略的重要支柱之一^[10]。其次,在剂型方面,中医药产品

应该贯彻本土化的营销策略;将中医药本身的汤剂和丸剂可以改进成更加符合西方消费者的胶囊,注重产品的创新,这样不仅使得消费者便于接受,而且也体现了自己企业的诚意。

3.5 积极申请立法保护 没有法律的保护,中医药的发展就没有保障。澳大利亚卫生执业者管理局发布:从2012年7月1号开始,澳大利亚对国内的中医师进行全国注册管理。这一事件,使得澳大利亚成为第一个以立法方式承认中医合法地位的西方国家;同时,也意味着澳大利亚已把中医药纳入了法制化管理的轨道^[11]。中医药在法律层面上有了澳大利亚官方的认可。同样,中医药企业也要重视知识产权的申请,获得了知识产权的保护,中医药产品才能更加地有尊严,才能在国际社会有自己的立足之地。中医药的国际化道路才会更加的长远。

4 结语

中医药作为造福于人类的传统医学不仅是中国的,更是世界的,所以中医药的发展必须坚持走国际化的道路。目前中医药国际化的发展机遇与挑战并存,只有正确地认识现在所面临的问题,做出顺应时代的改变与创新,提高中国中医药的国际竞争力,中医药才能发展得更好。

参考文献

- [1] 王尚勇,孔丹妹.中医药在各国和地区的现状(上)[J].亚太传统医药,2006,2(8):5.
- [2] 李荣,李瑞锋.我国中药出口贸易现状及对策建议[J].商场现代化,2013(1):87.
- [3] 魏格坤.我国中医药国际化之困境及破局思路[J].对外经贸实务,2012(5):50.
- [4] 陈雁.传统中医药国际化发展思考[J].中医药管理杂志,2012,20(9):820.
- [5] 肖慈方,张玉娇.我国中药出口遭遇的壁垒及其应对策略分析[J].西部经济管理论坛,2011,22(1):14.
- [6] 宇文亚,韩学杰,史楠楠,等.中医药标准化的现状分析与思考[J].世界科学技术:中医药现代化,2011,(3):445.
- [7] 夏卫华,谢进,汤青,等.中医药国际化现状及存在的问题[J].人民军医,2012,55(8):769.
- [8] 许晓娟,王庆国,许海旭,等.模块化模糊诊断方法在中医辨证分型中的研究[J].湖南中医药大学学报,2007,27(4):4.
- [9] 马伦.浅谈中医药国际化对译者的要求[J].金田,2013,(4):216.
- [10] 胡琴,汤军.日本汉方药的发展对我国中药产业的启示[J].中国医药指南,2011,9(15):337.
- [11] 闫庆松.从中医立法看中医药国际化发展[J].中国现代中药,2012,14(9):61.

第一作者:吕中杨(1992—),男,硕士研究生,研究方向为医药经济与管理。417969084@qq.com

收稿日期:2016-03-10

编辑:吕慰秋